



From the Religion Class with Deacon David Wik, on Saturday, March 22, 2025

МОЛІМСЯ ЗА ПОСТІЙНИЙ МИР В УКРАЇНІ!
PLEASE PRAY FOR THE PEACE IN UKRAINE!



**SAINT NICHOLAS
 UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**



**УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА
 ЦЕРКВА СВЯТОГО МИКОЛАЯ**

✠
 №
 1
 3
 ✠
 M
 A
 R
 C
 H
 3
 0
 ✠
 2
 0
 2
 5
 ✠



**№
 13** ПІД ОПІКОЮ
 ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ
 МАРІЇ ОДІГІТРІЇ
 UNDER THE
 PROTECTION OF
 MOTHER OF GOD



CHURCH BULLETIN
 March 30 – 2025 – 30 березня
 ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

The League of Ukrainian Catholics together with Ukrainian Catholic Bishops of the United States cordially invite you to a Live Virtual Spiritual Retreat

A JOURNEY OF HOPE IN THE JUBILEE YEAR 2025

Sunday March 30, 2025
 4:00 pm – 6:00 pm EST

Free Event
 Online Registration Required
 Scan QR code or click this link:

IC XC NI KA
 УКРАЇНСЬКА ПЕРО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
 ЮБІЛЕЙНИЙ РІК НАШ 2025

The Ukrainian Catholic Bishops of the US and the League of Ukrainian Catholics (LUC) warmly invite you to our "A Journey of Hope in the Jubilee Year 2025". It is a wonderful opportunity to be in the presence of our dear archbishop Borys Gudziak, along with bishops: Paul Chomnycky, Benedict Aleksyichuk, and Bohdan Danylo as they dive deep into the spiritual nature of Hope.

30 березня, о 4 год по обіді, українські католицькі єпископи США та Ліга українців-католиків (ЛУК) сердечно запрошують вас на нашу «Мандрівку надії в ювілейному 2025 році». Просимо зареєструватися.

Reflections for Great Lent:
 A Journey of Hope in the Jubilee Year 2025

PROGRAM
 Sunday
 March 30, 2025
 4 pm to 6 pm

Archbishop Borys Gudziak Bishop Paul Chomnycky Bishop Benedict Aleksyichuk Bishop Bohdan Danylo

4:00 pm WELCOME, INTRODUCTION AND OPENING PRAYER
 Father Marijan Procyk, National Spiritual Director, League of Ukrainian Catholics

4:10 pm THE JUBILEE YEAR: What is it and why is it important
 Bishop Bohdan Danylo
 Ukrainian Catholic Eparchy of St. Josaphat in Parma

4:30 pm THE DEEPER MEANING OF HOPE: It's not wishful thinking
 Bishop Paul Chomnycky, OSBM
 Ukrainian Catholic Eparchy of Stamford

4:50 pm HOPE AND HEALING: Security in times of uncertainty
 Bishop Benedict Aleksyichuk
 Ukrainian Catholic Eparchy of St. Nicholas of Chicago

5:10 pm BECOMING PILGRIMS OF HOPE: Recognizing the signs & fanning the flames
 Metropolitan Archbishop Borys Gudziak,
 Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia

5:30 pm REFLECTIONS & OPEN DISCUSSION

6:00 pm CLOSING PRAYER

March 30th @ 4 PM
Please Register!

<https://www.zeffy.com/ticketing/a-journey-of-hope-in-the-jubilee-year-2025-a-live-virtual-spiritual-retreat>

LET'S GO TO CARP

CHURCH BULLETIN

March 30 – 2025 – 30 березня
ЦЕРКОВНИЙ ВІСНИК

LITURGICAL SCHEDULE

4:30 PM За парохіян
For Parishioners (Eng)

STREAMING

30 березня: 4 Неділя Великого Посту

March 30: 4th Sunday of Lent

STREAMING

10:00 AM +Євстахій Данчак (внучка)

Monday, March 31 березня, понеділок

8:30 AM Akathistos - Акафіст

Tuesday, April 1 квітня, вівторок

8:30 AM Akathistos - Акафіст

Wednesday, April 2 квітня, середа

12:00 PM L. of Presanctified Gifts – Нап. осв. Дарів

Thursday, April 3 квітня, четвер

1:00 PM Great Canon of St. Andrew - Поклони

Friday, April 4 квітня, п'ятниця

12:00 PM L. of Presanctified Gifts – Нап. осв. Дарів
Sorokousty - Сорокоусти

Saturday, April 5 квітня, субота

8:00 AM За парохіян - For Parishioners

4:30 PM +Michael Ilkiwskyj
(Family) (Eng)

STREAMING

6 квітня: 5 Неділя Великого Посту

April 6: 5th Sunday of Lent

STREAMING

10:00 AM +Іван Гусейко (донька)

Eternal Light burns for the Intention of
Kami & Melissa (Elaine Nowadly)

Eternal Light Honoring Mother of God burns
for the Special Intention (Maria Petryshyn)

On Sunday, April 6 the League of Ukrainian Catholics is sponsoring a Lenten retreat in Ukrainian via Zoom from 1-3 PM. The retreat will be conducted by Bishops from Ukraine. For those interested in viewing this retreat, we will have it on the screen in the church hall. All are welcome!



St. Nicholas Ukr. Cath. Church
Церква Святого Миколая
(Під Опікою П.Д.М.)
ПОРЯДОК СВ. ЛІТУРГІЙ



RETREAT

Fr. Andriy Dwulit will have a retreat in our Parish, on Lazarus Saturday and Palm Sunday, April 12th -13th. Please come and take part in this retreat and go to confession before Easter.

У Лазареву суботу, 12 квітня та у Квітну неділю, 13 квітня будуть щорічні реколекції. Їх буде провадити о. Андрій Двудіт. Нагода до сповіди.

Baskets to Aid for Ukraine Fundraiser

The League of Ukrainian Catholics, Niagara Frontier Council has agreed to be in charge of the basket raffle for the Pierogi Easter Fest to be held on Sunday, April 13, 2025. We are collecting baskets or money for baskets which can be brought to the church (St. Nicholas) on Saturdays and Sundays before or after Liturgies. If you are donating money or a basket, please do so by Sunday, April 6th. The suggested value of the baskets is \$25 - \$30.

Ліра Українців Католиків збирає кошики або гроші на кошики, для передвеликодньої акції на підтримку України. найпізніше до 6 квітня. Вартість кошиків 25-30 дол. Дякуємо. Просимо перечитати докладніше по англійськи

У неділю, 6 квітня Ліра Українців Католиків спосорує віртуальні реколекції по українськи від 1 до 3 по обіді. Говоритимуть владики з України. Якщо хтось зацікавлений послухати, а не має можливостий по компюторі, просимо прийти до церковної зали. Усіх запрошуємо.

Christina H. Arthurs, Attorney
716.853.5100 or carthurs@lippes.com
Estate Planning & Probate | Real Estate
Immigration | Corporate



Lippes
Mathias
Wexler Friedman LLP

Albany | Buffalo | Florida | New York | Toronto Area | Washington, D.C.
lippes.com

Attorney Advertising.
Prior results do not guarantee a similar outcome.

KARYCZAK'S

AUTOMOTIVE

995 ABBOTT ROAD • BUFFALO, NEW YORK 14220



COMPLETE AUTO REPAIRS / N.Y.S. INSPECTION •
FOREIGN & DOMESTIC CARS •
TRANSMISSION ADJUSTMENTS & REPAIRS •
WHEEL ALIGNMENTS & TIRES •
BATTERIES / AIR CONDITIONING & ACCESSORIES •
MUFFLER & EXHAUST SYSTEMS •

TOWING SERVICE - ALL WORK GUARANTEED

822-1574 FAX 825-7428 827-8895

Proud to Support
St. Nicholas Ukrainian Catholic Church



Buszka Funeral Home
Director Peter D. Stachowski

2005 Clinton Street at S. Ogden, Buffalo New York 14206
(716) 825-7777 www.buszkafuneralhome.com

Another location at:
2085 Union Rd., West Seneca, one block North of Clinton.

New spacious location fresh and modern facility. On site Chapel separate from large viewing rooms. Lower level has a new café plus reception hall for family use.

Сердечна подяка усім спонсорам!



Real Estate Services



Ask me about
the 100% Money
Back Guarantee!

JENNY PFEIFFER-NOWADLY
Licensed Associate Real Estate Broker

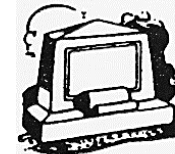
4909 Transit Road • Depew, NY 14043

Cell: 716.523.6693

Office: 716.656.8999 • Fax: 716.825.4911

jennypfeiffer@howardhanna.com

HowardHanna.com



PHONE 893-1025

Fusani &
Kuhn's Monuments, Inc.

ASK FOR TOM

2398 GENESEE ST.
BUFFALO, N.Y. 14225

Wilhelmina E. Klimeczko
Janine R. Klimeczko
Michael A. Klimeczko
Licensed Directors

Pietszak



Funeral Home

www.Pietszak.com (716) 897-2400

Continuing a Tradition of
thoughtful Personalized Service

806 Clinton St.
Buffalo, 14210

2400 William St.
Cheektowaga, 14206

Thanks are extended to all Sponsors!

MARY KAY

Ulana Scheidle

Independent Beauty Consultant

(716) 628-7882

(716) 309-2772

uscheidle@verizon.net

www.marykay.com/uscheidle

Contact me for a complimentary facial



EURO DELI AND GIFTS

www.eurodelisausage.com

LUNCHES & SANDWICHES SERVED DAILY

For All of Your Old World Favorite Products, Just Around The Corner. Stop In & Take a Look.

Many Varieties of:

Bologna • Salami • Fresh Polish Sausage • Head Cheese • Garlic Sausage • Smoked Fish
European Beer • Kefir/Butter • Condiments • Pierogi (Homemade) - Many Varieties
Smoked Sausages • Bacon (Bozek) • Canadian Bacon • Blood Kishka (Homemade)
Polish Hams • Caviar • Kvas Drink • Cheese • European Chocolates • Pickles/Tomatoes

4166 Union Rd., Cheektowaga, NY (In Airport Plaza) 630-0130
2321 Millersport Hwy. Amherst (Getzville Plaza) 688-1495



UKRAINIAN FEDERAL CREDIT UNION УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТНА СПІЛКА

Become a member of Ukrainian FCU and save money with lower rates on loans, make money with higher interest on your savings, and save time with our convenient online services!

PERSONAL & BUSINESS FINANCIAL SERVICES
SAVINGS & CHECKING ACCOUNTS | SHARE CERTIFICATES | MONEY MARKET | IRA | LOANS | MORTGAGES | VISA CREDIT & DEBIT CARDS | MONEYGRAM | INTERNATIONAL AND DOMESTIC WIRE TRANSFERS | ONLINE SERVICES | [NOTARY PUBLIC | TRANSLATIONS | SCHOLARSHIPS]
ПЕРСОНАЛЬНІ ТА БІЗНЕСОВІ ФІНАНСОВІ ПОСЛУГИ
ОЩАДНІ ТА ЧЕКОВІ РАХУНКИ | СЕРТИФІКАТИ | М.М. | ПЕНСІЙНІ РАХУНКИ | ПОЗИКИ | КРЕДИТИ НА НЕРУХОМІСТЬ | ПЛАТІЖНІ КАРТКИ VISA | MONEYGRAM | ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ | ЕЛЕКТРОННІ ПОСЛУГИ | ПОСЛУГИ НОТАРІУСА | ПЕРЕКЛАДИ | СТИПЕНДІЇ

Buffalo Branch
Ukrainian Home Dnipro
562 Genesee Street
Buffalo NY 14204
(716) 847-6655
www.ukrainianfcu.org

Amherst Branch
Ellicott Creek Plaza
2882 Niagara Falls Blvd
Amherst NY 14228
(716) 799-8385
www.ukrainianfcu.org

Business Hours
Closed Wednesdays,
Mon., Tuesday, Thursday
| 9:30 am - 5 pm |
Friday / | 9:30 am - 6 pm |
Saturday / | 9 am - 1 pm |

Business Hours
Closed Mondays,
Tuesday - Thursday
| 9:30 am - 5 pm |
Friday / | 9:30 am - 6 pm |
Saturday / | 9 am - 1 pm |

Membership subject to eligibility.
Federally insured by NCUA.

DNIPRO



Ukrainian Cultural Center

562 Genesee St. Buffalo, NY 14204 856-4476

www.UkrainiansOfBuffalo.com

facebook.com/DniproUkrainianCulturalCenter

Lounge is OPEN every Friday 5-9 pm.

Підтримайте Ваш Народний Дім

St. John the Baptist
Ukrainian Catholic Church
3275 Elmwood Avenue (at Ferndale)
Kenmore

EASTER BAZAAR

Saturday
April 12, 2025
10 am to 4 pm

FEATURING

- Raffles
- Theme Baskets
- Ukrainian Food – Take Out & Eat In
- HUGE Rummage Sale
- Baked Goods
- Ukrainian Easter Bread
- Vendors

Free Admission & Parking
Call or Text: 716-873-5011

Sunday, April 13th
11am – 5pm

at Holy Trinity Ukrainian
Orthodox Church Hall
200 Como Park Ave. Cheektowaga, NY 14227



PIEROGI EASTER FEST

AID For UKRAINE Fundraiser

Potato, Cheese & Kraut Pierogi

- Cabbage Rolls
- Borscht
- Cakes & Cookies
- Shish Kebobs
- Sauerkraut & Sausage
- Easter Bread (paska)
- Ukrainian Souvenirs
- Basket Raffle

Pre-Order To-Go Cabbage Rolls & Pierogi - Text to 716-324-6625

www.UkrainiansofBuffalo.com/fundraiser2025
Make checks payable to: Aid for Ukraine UFCU
Account # 1101037710 c/o Ukrainian Federal Credit Union
562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
www.PayPal.com/fundraiser/charity/1438034



Sponsored by Buffalo Area Ukrainian Churches and Organizations

ЛІГА УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ
СТЕМФОРДСЬКА УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЄПАРХІЯ
РАЗОМ З

УКРАЇНСЬКИМИ ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКИМИ
ЄПІСКОПАМИ В УКРАЇНІ

СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЮТЬ УКРАЇНЦІВ У ВСЬОМУ СВІТІ НА
ЖИВІ ВІРТУАЛЬНІ ДУХОВНІ РЕКОЛЕКЦІЇ:

ПОДОРОЖ НАДІЇ В ЮВІЛЕЙНИЙ РІК 2025

Неділя 6 квітня 2025

Починається о:

Україна	20:00	Великобританія	18:00
Польща	19:00	США - Нью-Йорк	13:00
Італія	19:00	США - Чикаго	12:00

Участь безкоштовна
Потрібна онлайн реєстрація

Просимо
ВЗЯТИ
участь

Роздуми до Великого Посту

ПОДОРОЖ НАДІЇ В ЮВІЛЕЙНОМУ 2025 РОЦІ

Владика Андрій Хім'як Владика Степан Сус Владика Павло Хомницький Владика Максим Рябуха Владика Йосафат Мошчич

ПРОГРАМА
Український час: Неділя 6 квітня 2025

20:00 ПРИВІТАННЯ, ВСТУП ТА ВСТУПНА МОЛИТВА.
Отець Мар'ян Процик, Національний духовний керівник, Ліги Українців Католиків.
ПРЕДСТАВЛЕННЯ ЄПІСКОПІВ.
Владика Павло Хомницький, єпископ Стенфордської єпархії Української Католицької Церкви (США).

20:10 ЮВІЛЕЙНИЙ РІК: Що це таке і чому це важливо?
Владика Андрій Хім'як, єпископ-помічник Київської архієпархії УГКЦ, секретар Синоду Єпископів УГКЦ.

20:30 ГЛИБШЕ ЗНАЧЕННЯ НАДІЇ: Це не видавання бажаного за дійсне.
Владика Степан Сус, єпископ Курії Києво-Галицького Верховного Архієпископства, титулярний єпископ Зігріца, голова Пасторально-міграційного відділу УГКЦ.

20:50 НАДІЯ ТА ЗЦІЛЕННЯ: Безпека в часи невизначеності.
Владика Максим Рябуха, екзарх Донецький, СДБ.

21:10 СТАТИ ПАЛОМНИКАМИ НАДІЇ: розпізнавати знаки та роздуваючи полум'я.
Владика Йосафат Мошчич, єпарх Чернівецький
Голова Патріаршої комісії у справах євангелізації УГКЦ.

21:30 РЕФЛЕКСІЇ ТА ВІДКРИТА ДИСКУСІЯ.

22:00 ЗАВЕРШАЛЬНА МОЛИТВА.

https://www.zeffy.com/ticketing/podorozh-nadiyi-v-yuvileijnij-2025-rik-zhivi-virtualni-duhovni-rekolekciyi



Єфрем Сирин
Народився
306 року в
Нусайбін,
Мезопотамія
Помер
9 червня 373,
Едеса.

St. Ephrem
Born 306
Died
June 9, 373

Молитва св. Єфрема Сирина

Господи і Владико життя мого, духа
лінивства, недбалости, властолюб'я і
пустослов'я віджини від мене. (пок.)

Духа чистоти, покори, терпеливості
і любови дай мені слугі твого. (поклін)

Так, Господи царю, дай мені бачити
провини мої, і не осуджувати брата
мого ні сестри моєї, бо ти благословен
еси на віки вічні. Амінь! (поклін)

Prayer of St. Ephrem (+373)

O Lord and Master of my life, take
away from me the will to be lazy and to
be sad, the desire to get ahead of other
people, to boast and brag.

(Profound bow)

Give me instead, a pure and humble
spirit, the will to be patient with other
people and to love them.

(Profound bow)

Let me realize my own mistakes and
keep me from judging the things other
people do. For you are blessed, now and
forever. Amen. (Profound bow)

Parish Mission and Confessions

Scheduled April 4th -5th in Lackawanna and
Lancaster in case you will not be on April 12th
-13th in our church, because of the Fundraiser
in Holy Trinity Church Hall.

The mission will be given by Rev. Mitered
Archpriest Mihai Dubovici, Pastor of St. John
the Baptist Church in Syracuse NY.

In Lackawanna:

Fri - April 04 - 5:30 PM

Parish Mission and Confessions

Sat - April 05 - 4:00 PM

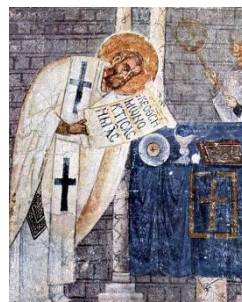
Parish Mission and Confessions

In Lancaster:

Sat - April 05 - 10:00 AM

Parish Mission and Confessions

In St. Nicholas our retreat will be on
April 12th & 13th - Read on Liturgical page.



Liturgy of St. Basil the Great - is
celebrated every Sunday during
the Great Fast. Except for some
minor differences, it is the same
as the Liturgy of St. John
Chrysostom. The difference lies
in the silent prayers (that I read
aloud sometimes), which add
about 20 minutes to the Liturgy.
The chants sung by the Cantor

are more involved to cover what otherwise would be an
extended period of silence.

"Through the Holy Spirit comes our
restoration to paradise, our
ascension into the kingdom of
heaven, our return to the adoption
of sons, our liberty to call God our
Father, our being made partakers of
the grace of Christ, our being called
children of light, our sharing in
eternal glory..."

—Saint Basil the Great of Cappadocia

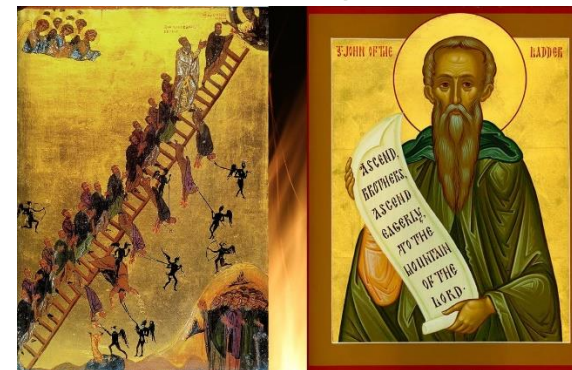


- CHURCH KITCHEN is now CLOSED
Check with us later.
- Thank you for your help and patronage!
- Thanks are extended to all volunteers!
- Coffee Hour - Usually Every Sunday after
Liturgy in Church Hall.

See you there!

HAVE A BLESSED DAY!!!

Fourth Sunday of Lent



Четверта Неділя Великого Посту

Ukrainian American Freedom Foundation
501C3 Tax Deductible Charity accepting donations.
Renovate Humanitarian
Dnipro Aid to Ukraine



UAFF-Dnipro 562 Genesee St. Buffalo, NY 14204
www.UkrainiansOfBuffalo.com
facebook.com/UkrainiansOfBuffalo.com
(716) 847-1281

Організація Оборони Чотирьох Свобід України
ODFFU – Buffalo, NY – Branch # 22
Emil Bandriwsky, President

CHURCH BULLETIN is published weekly.
Deadline for information is Friday evening.
ЦЕРК. ВІСНИК видається тижнево.
Інформації подавати до четверга вечора.

SAINT NICHOLAS

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СВЯТОГО МИКОЛАЯ
(ПІД ОПІКОЮ ПРЕЧИСТОЇ
ДІВИ МАРІЇ ОДІГІТРІЇ)

Par. E-Mail: - stnbuffalo@gmail.com
Web Page: - <http://www.stnbuffalo.com>
Dioc. Web: - <http://www.stamforddio.org>

308 Fillmore Avenue, Buffalo, N. Y. 14206

Rectory: (716) 852-7566

Fax: No fax number

Kitchen: 852-1908

➔ In Emergency call:
(716) 830-3920

Confession: Before Liturgies
Сповідь: Перед Св. Літургіями
Baptism: By appointment
Хрещення: За домовленням
Marriage: Contact 6 months in advance
Вінчання: Голоситися 6 місяців скорше

Religion classes – Релігійна Програма
See bulletin for scheduled dates.

Ministry to the sick – Опіка над хворима
Family members should call the Rectory
Родина повинна повідомити священика

IN EMERGENCY CALL ANY TIME

В разі потреби завжди можна закликати
V. Rev. Marijan Procyk, pastor

Please call if you are Hospitalized,
Homebound and need a priest.

**Просимо закликати якщо ви у
ліжниці або приковані до ліжка!**

Birthday wishes to the following parishioners who celebrate a birthday in April:

- Susan Szczublewski 1
- Bohdan Nazarevych 3
- Maria Sedlarczuk 7
- Keith Curtis 7
- Roksolana Miecylak 7
- Andrew Chwesik 8
- Andrew Paul Malaniak 10
- Igor Nazaruk 11
- Diana Derhak 11
- Melissa Obermiller 12
- George Borowiec 12
- Diana Dmytrasz 14
- Luba Terech 18
- Victor Bandriwsky 18
- Petro Nazarevych 18
- Natalia Mencilwicz 20
- Nataliya Almeter 24
- Phillip Procyk 24
- Bohdan Kowalczyk 25
- Myron Prystyko 27
- Mykola Kurij 28
- Michael Michalow 29
- Marianne Katherine Chort 29

And our Children:

- Alannah Ann Dailay 2
- Leo Edward Zimmer 6
- Sophia Manriquez 9
- Alexander Peter Trojan 7
- Pavlo Dumin 17
- Milayna Berghold 25

Happy Many Years!
На Многая і Благая Літа!



DONATIONS TO ST. NICHOLAS

Special Appeal

In Memory of Anna Kurlak:

- Kurlak Family - \$150.00
- Ivan Stowbunenko - \$100.00
- Robert & Margaret Ecklund - \$50.00
- Walter & Lisa Osadciw – \$50.00
- Nicholas & Christina Osadciw - \$50.00
- Stefania Osadciw - \$50.00
- Luba & Pedro Joven - \$50.00
- Mykola & Tatianna - \$50.00
- Nadia Marc - \$50.00
- William & Ann Serediuk - \$30.00
- Elaine Nowadly - \$25.00
- Mary Ann Puhacz - \$25.00
- Rose Serediuk - \$20.00
- Peter & Ulana Scheidle - \$20.00
- Christine Moroz - \$20.00

LUC SCHOLARSHIP DINNER

On behalf of all the members of the League of Ukrainian Catholics, Niagara Frontier Council, we would like to thank everyone who came to support our Msgr. Paul Iwachiw Scholarship Dinner fundraiser held last weekend at our church. As a result of your generosity through donations, purchasing dinners and basket raffle tickets, we raised \$5506.

Please check the bulletin during Holy Week and Easter to see who is eligible for this scholarship and how to apply. This year's scholarship recipient will be awarded over the summer.

Thank you again for your generosity and support.

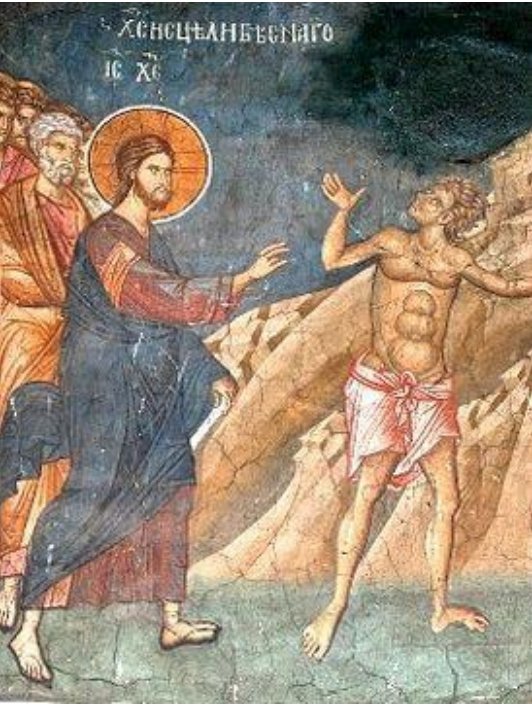
Elaine Nowadly
President, Niagara Frontier Council

4th SUNDAY OF LENT

(Good Samaritan Ukr. Radio Program, 2006)

Today is the fourth Sunday of Great Lent, and on this day in a simple, but sublime way, the Gospel reading reveals the path of deliverance, and the way of salvation. It reveals the love and mercy of God for a hurting humanity, and glorifies our Savior, Jesus Christ. Today our lesson opens with a father caught in the grips of an understandable fear, lost in his worry over the illness of his child, this father seeks out Jesus. He comes to Him, explaining how a demon has cast his son into the fire and into the water, and how he could only with great difficulty save his son from being burned or drowned alive. Christ says to the man, "All things are possible to him that believes." This is true. We understand this. We accept this. We are Christians and we say that absolutely, God can do everything! God can heal any man; God can raise a person from the dead, make the lame to walk and the blind to see. But then we lose our faith when it comes to our own sins and difficulties in life. Because when we look at ourselves, we doubt. We doubt that God can heal us. He can heal somebody else, and He can certainly perform miracles, but we wonder if God can truly heal our own lives. We read the lives of the saints, we read the scripture, and we believe that when Lazarus came out of the tomb, God had brought the breath of life back into him. We believe. But do we believe that God can deliver us from our sins, from our passions, from things that we have been doing wrong?

We have the examples of the lives of the saints to show that God has taken people who have sinned, sometimes much worse even than we, and made them great, made them perfect, and made them holy. During this coming week of Lent, we have the example of St. Mary of Egypt. The Great Canon of St. Andrew of Crete, during which over 250 prostrations or profound bows are prescribed, is celebrated this coming Wednesday evening, the fifth week of Great Lent, and in part honors Mary of Egypt as



an inspirational example of how God can completely heal a person. At the end of each ode of the Great Canon, two tropars honor the venerable Mary of Egypt. For years she led a sinful life, she had been a prostitute with a multitude of lovers. Every impurity imaginable she had partaken in and defiled herself over and over again. And what did she do when she came to repentance? During a pilgrimage to the Holy Land, she repented her sinful life and was converted, retiring into the desert where she spent the rest of her life in prayer, sorrowing for her sins and atoning for them. The reading of her life during the Canon service is designed to give us an inspiring example of conversion, sorrow and atonement for sin. The Venerable Mary of Egypt believed that God could change her. She believed that God could deliver her from sin, and the Lord healed her completely.

Now, as Jesus told the father in today's Gospel reading, "All things are possible to him that believes," so we too must believe. These words are difficult words because it is difficult for us to believe, to really think we can change. Over and over we doubt ourselves. Over and over we doubt that God can remove from us a certain sin. And when we do that, there is this guilt in us that pushes us away from holy things and then causes disbelief. So because of that, the words of this man are recorded in today's Gospel.

Torn by years of grief and anguish, the father cried out to Jesus in complete desperation, with tears, "Lord, I believe; help my unbelief!" These words are not some riddle, some clever euphemism, but they are truly what God does to the soul. He takes our unbelief, and if there is the slightest seed of belief in us, he makes it grow. In St. Matthew's Gospel, Christ explains after the healing that if your faith is as a mustard seed, God will do anything. A mustard seed is tiny; you can barely see it, but it is a very potent seasoning, and it can grow into a great tree from very meager beginnings. And because of the faith of the father, Christ heals his son and the demon is cast out of the boy, never to return. God takes on our infirmities and makes

us able to live. This is the implication of the incarnation. This is why we can be saved. God has made our flesh able to live - He lifts us up. But God will only change us if we believe that He can.

On a traveler's path between two great cities, lived a very malicious snake. Whenever a traveler came by, the snake would come out from the bushes, immediately approach the travelers and bite them without warning. No one could pass without crossing paths with the snake, and his bites were vicious. Until one day a holy man came along the path, and upon seeing the snake approaching him, he told the snake that if he must go ahead and bite him, then he had his permission to do so. The snake was taken back by the holy man's remarks. No one had ever spoken to him in this way. He started to realize just how vicious he had become and saw the error of his ways, so the snake asked the holy man, "What must I do to change?" The holy man looked kindly at the snake and said, "Under no conditions should you bite anyone, anymore." The snake agreed with the holy man, and from that day on, he would not bite any of the travelers passing by. For some time, the snake enjoyed the playfulness of children, he enjoyed the gentleness of strangers, and he saw the good that came from his conversion. But then some older children crossed the path, and they were not so kind to the snake. They would throw him and play roughly with him, until; he was bruised and beaten. This went on for some time, until the holy man crossed paths with the snake again. He looked at the snake; he saw his bruised and swollen body and asked what happened to him. The snake told the holy man how things had gone well for a while, but then some older children came who played rough with him and hurt him, but he remembered the words of the holy man and did not bite them. He told the holy man that he could not understand where things went wrong, because he had followed exactly what he had told him to do. The holy man looked at the snake, and with gentleness in his eyes, said, "My friend, I told you not to bite anyone under any circumstance, that is true, but I never told you not to hiss." Becoming better Christians through deeper and more meaningful conversions within our faith is very important, but we must be careful: only in God can we have complete faith and trust!

During this time of Great Lent, we need to feed our faith with activity, with fasting, and with prayer. Then, God will hear our prayer when we say, "Lord, I believe, help my unbelief," He will hear it. And He will strengthen our belief. If we are to grow in Christ, we must realize that it is quite possible that we do not trust the Lord as much as we would like to think we do. The African impala is

capable of jumping nearly nine feet into the air, although it is a very small creature, only about three and a half feet tall. Yet, did you know that any zoo could keep the impala confined to a yard with a stone wall only 4 feet high? Why? Because the impala will never jump anywhere, unless it can see the place where its feet will land! Our faith must be greater than our sight, and our doubts can only be removed when we are willing to maintain a relationship with Christ! The Bible is filled with many people who spent time in the presence of God and were fulfilled by their faith. From the very beginning of God's Word, I am often drawn to Noah. Here is a man who placed all his faith and trust in God. It was not the fact that Noah built an ark or preached for 120 years that made him righteousness with God. And it was not that Noah was sinless either, for no man or woman is without sin. But it was Noah's faith in what God said that made him righteous before God. It was the fact that he was willing to change his mind about himself, his world, and his future based solely on the Word of God. He walked by faith, and not by sight - and so must we! "Lord, I believe, help my unbelief".

4 НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ

(3 радо «Милосердний Самарянин», 2006)

У сьогоднішніми євангелію від Марка, у четверту неділю пост ми чили, що якийсь батько хворого сина звернувся до Ісуса після того, як ученики Його не змогли вигнати злого духа. Звертаючись до Господа, батько благав: "Якщо можеш, допоможи нам". В цих словах відчувається сумнів і невіра, яка за словами Христа, була причиною того, що ученики не змогли вигнати злого духу. Ми також часто звертаються до Бога з молитвою, щоб Він виявив Свою всемогутність, але благаємо Бога так, як той батько: "Господи! Якщо можеш, допоможи мені". Звичайно, така молитва, поєднана з невір'ям, не допоможе тому, хто просить. Вважаймо, щоб не зневіритися, і ставити під сумнів навіть існування Бога. Нераз думка приходить, що якби Бог існував, він виконав би нашу молитву і допоміг би нам. Ми часто звинувачуємо Бога, а не себе - звинувачуємо Боже милосердя, а не свою невіру. Треба мати тверду віру і просити, а Господь побачить, чи наша просьба оправдана, бо він найкраще знає, що нам потрібно.

Апостол Павло навчає у Посланні до Римлян (10, 17): «Віра із слухання, а слухання через Слово Христове». Необхідно слухати, щоб почути та повірити, і тоді вже перебувати у молитві, яка єднає з Богом. Тому Ісус наказує привести опанованого німим та

глухим духом, щоб позбавити людину його впливу, щоб відкрити їй вуха та уста її серця.

20. І привели його до нього. Скоро дух уgliedів його, притьмом того затряс, і повалившись той на землю, запінувшись, почав качатися.

Коли дух побачив, перед ким він знаходиться, то юнак вже не зміг встояти на ногах. Бо стояти на ногах означає перебувати в правді, мати чисте серце. Кожна людина є грішною, але як пише псалмопівець, блаженний є той, хто з безбожниками не ходить та шукає замилювання у Господньому законі, він подібний до дерева, що стоїть, посаджене над потоками водними, безбожник же на суді не встоїться, і буде розвіяний, як полова (Пс 1). Людина, опанована духом, валиться з ніг перед Ісусом та качається у поросі, немов хоче злитися з ним і стати невидимою для очей Господніх, немовби хоче повернутися туди, звідки була взята – у порошок, і тим виконати те, що передбачив Бог: «Бо ти є порошок і вернешся в порошок» (Бут 3, 19). Цією сценою євангелист вказує на те, що перед Ісусом людина визнає свій жалюгідний стан переступника заповіді Божої і, отже, – усвідомлює свій стан, позначений смертю.

І каже батько: Якщо можеш, допоможи нам, змилосердившись над ним».

На початку діяльності Ісуса хвора людина, просячи про оздоровлення, висловила: «Якщо хочеш, то можеш мене очистити» (Мк 2, 40). Тут маємо якщо можеш. Батько бо розуміє всю гіркоту становища: дитина на порозі смерті, а ті апостоли, про яких чув, що виганяли численних бісів, що оздоровлювали хворих (Мк 6, 13), виявилися безсилими вилікувати його сина. Але ось стоїть той, хто дав владу над нечистими духами тим (Мк 6, 7), які намагалися допомогти, але виявилися безпорадними. Чи зможе вигнати він? Віра, яка застала батька привести свого сина сюди, захиталася, але не пропала, бо не обізлився він на невдах, не забрав сина назад додому. Побачивши Ісуса він побіг йому на зустріч (Мк 9, 15), бо покладав на нього останню надію.

Тепер батько вже просить не лише за сина, але й за себе самого, тому й вжито першу особу множини. Віра захиталася, але ти, якщо можеш, допоможи, не можна відкладати більше, бо вона може пропасти, вилікуй мого сина і вилікуй мою захворілу віру. Допоможи нам!

23 Ісус же каже йому: «Щодо того – якщо можеш – то все можливо тому, хто вірує».

Ісус переносить наголос на людину. Він прийшов, щоб спасти те, що загинуло (Мт 18, 11), і тим вже виконав свою частину спасаючої діяльності. Людина

ж повинна відповісти на Слово Боже, що несе спасіння, і відповідь ця має бути відповіддю віри. Нераз зустрічаємо в Євангеліях вислів з уст Ісуса: віра твоя спасла тебе, яким підкреслюється доконаність його приходу при співдії людини.

24 І вмить батько хлопчини викрикнув крізь сльози: «Вірю, поможи моєму невірству!»

Людина зрозуміла, що поправити становище можна лише при співпраці з Богом. Співпраця – спосіб діяльності, притаманний самому Богові (Йо. 5, 19; Бут 1, 26), який поширюється і на людину. «Без мене ж ви нічого чинити не можете. Якщо хтось у мені не перебуває, той, мов гілка, буде викинутий геть і всохне» (Йо 15, 5-6). Той, хто не має зв'язку з Ісусом – всохне.

25 Ісус же, побачивши, що збігається народ, пригрозив нечистому духові, кажучи: «Німий та глухий душе! Наказую тобі: Вийди з нього й не входи більше в нього».

Характерною особливістю євангелиста Марка є представлення великих вчинків Ісуса немов огорнених таємницею. Дуже часто після чуда Ісус наказує не говорити нікому про те, що сталося, проголошення же цих всіх діл повинно розпочинатися, за його задумом, із воскресінням (Мк 9, 9).

Це чудо займає особливе місце, бо описує останнє вигнання злого духа з людини. Із розумінням особливості цього чуда краще можна зрозуміти слова, що їх говорить Ісус. Звернення, проголошене Ісусом, не має одного адресата, але більше. Слова є безпосередньо звернені до духа, що вселився у хлопчину, але вони також звернені і до учнів, що стоять поруч і є свідками того, що відбувається. Учні є також немов опановані отим німим та глухим духом, бо перебуваючи з Ісусом, слухають його слова, але їх не розуміють, немов нечують, а, отже, і не здатні говорити. Вони не в силі прогнати цього духа, бо й вони є опановані ним. Ісус чинить чудо: повертає можливість людині чути Слово Боже та розмовляти з ним. Це стається тоді, коли батько сягнув кризи віри до самого дна, і звідти засвідчив свою віру. Учні також повинні перейти шлях, що його пройшов батько. Учні чекає також криза віри із смертю Ісуса і коли вони її пройдуть, тоді вже полишать їх глухий та німий дух і не повернуться більше.

Ісус підкреслює те, чого людина не бачить. Апостоли, а з ними і ми не мов німі, але Христос вказує також й на те, що вони, а з ними і ми є не тільки німими, але й глухими. Скільки Ісус перебував зі своїми учнями, постійно їх навчаючи, але вони не чули його слів...